

KUENTA ANNUAL 2007

Informe di Presidente

1.1 Konsiderashonnan general

Ekonomia di Antia Hulandes a registrá un kresementu konsiderabel den aña 2007. Produkto Interno Bruto Real (PIB) a krese ku 3,7%, e kresementu di mas haltu for di aña 1994. Por atribuí e kresementu aselerá akí prinsipalmente na ekonomia di Kòrsou ku a bira mas fuerte 1) (3,5%); St. Maarten a registrá un kresementu di 4,5% i Boneiru 5,0%. E ekspanshon den 2007 tabata generá internamente den su totalidat, ku sektor privá komo motor di kresementu. Tantu den invershonnan privá komo den konsumo tabatin subida fuerte. E kresementu di invershonnan privá tabata sostené pa oumento den finansiamentu interno i eksterno. E oumento di e nivel di konsumo privá tabata posibel danki na e subida di e nivel di empleo i di krédito di konsumo. Den gastunan di gobièrnu tabatin apénas un subida marginal. Un bahada di demanda eksterno neto, debí ku importashon a krese hopi mas lihé ku eksportashon, a limitá e kresementu di konsumo interno. E kresementu rápidu di importashon a bin prinsipalmente komo resultado di e nivel haltu di demanda privá, pero e apresiashon di euro na komparashon ku florin di Antia Hulandes i e preisnan internashonal di petroli ku ta sigui subi tambe a kontribuí na esaki.

Kuponan di trabou kreá komo resultado di e ekspanshon ekonómiko a hiba na mas mehorashon di merkado laboral ku a keda reflehá den un bahada di e promedio proporsional di nivel di desempleo di Antia Hulandes, di 13,2% den 2006 pa 11,1% den 2007. Den 2007, nivel di inflashon a keda stabil na 2,8% apesar di e subida mundial di preisnan di energia i komestibel i e subida di euro. Kontròl gubernamental riba preis di gasolin, awa i koriente a prevení e subida internashonal den preis di energia di keda reflehá plenamente den preisnan lokal, miéntras ku e nivel abou di inflashon di nos partner komersial prinsipal, Merka, tambe a yuda frena subida di preis.

Un konsiderashon di kada sektor apart ta revelá ku tur sektor a kontribuí na e ekspanshon di 2007, pero por a mira e kresementu mas signifkativo den e sektornan di konstrukshon, hotèl i restorant, transporte, almasenahe i komunikashon, i di bien rais, servisionan di hürmentu i komersial. E kresementu di mas haltu tabata den aktividatnan di konstrukshon, debí na vários proyekto den e sektornan di industria turístiko i minorista. E oumento signifkativo den turismo di estadia na Kòrsou i Boneiru a kontribuí na ekspanshon den e sektor di hotèl i restorant. Pa di dos aña konsekutibo, St. Maarten no a registrá kresementu, loke kisas ta indiká ku e fasilidatnan di akomodashon disponibel ta na nan nivel di okupashon máksimo. Sinembargo, ta spera ku e diferente proyektonan hotelero na kaminda lo duna espasio pa e kantidat di turista di estadia sigui krese. Turismo krusero tambe a ekspandé, ounke e ekspanshon akí no tabata mes impreshonante ku esun di turismo di estadia. Por atribuí e ekspanshon akí tambe na Kòrsou i Boneiru, ya ku St. Maarten no a registrá kresementu.

Tabatin desaroyo favorabel tambe den aktividat di sektornan di transporte, almasenahe i komunikashon. Aktividat di airopuerto a ekspandé huntu ku e oumento di e kantidat di bishitante di estadia. Sinembargo, ta na Kòrsou so tabatin oumento den e tráfiiko total di pasahero. Un bahada di e kantidat di pasahero di tránsito na Boneiru i St. Maarten a hiba na un kaida di e kantidat total di pasahero atendé. E bahada akí tabata mas bisto na Boneiru debí ku tabatin ménos eskala di KLM riba nan buelonan pa Suramérica. Hafnan na Antia Hulandes a atendé mas barku i karga, i esaki ta relashoná ku e demanda haltu pa produkto importá, e kresementu den turismo di krusero i e oumento di aktividatnan di almasenahe i trasbordo di petroli.

Sektor di servisio finansiero a sigui krese den 2007. E total di aktivo di sektor di banko lokal a krese mas lihé ku den 2006, pero den nan rentabilidad tabatin un bahada leve komo resultado di bahada di tasa di interes debí na kompetensia mas intenso i desaroyonan den merkadonan finansiero internashonal. Parse ku e kresementu rápidu di ekstenshon di krédito den sektor privá a bai kompañá pa mas fleksibilidad den normanan pa duna fianza, loke a hiba na un desaroyo negativo pa loke ta fiansanan atrasá. E desaroyo akí ta rekerí nivelnan di provishon mas haltu i mas prudensia den ekstenshon di krédito. Servisionan finansiero i empresarial internashonal a baha pa loke ta divisa generá, siguiendo e tendensia ku a kuminsá ku e ahuste di e kuadro fiskal nobo (NFR) den 2002 ku a eliminá e trato

fiskal mas favorabel ku kompanianan di "offshore" tabatin kompará ku kompanianan lokal. Sinembargo, tin kada bes mas akuerdo di interkambio di informashon fiskal sea den negoshiashon o firmá, i nan ta habri kaminda pa kuminsá negoshá tratadonan fiskal. Unbes ku firma e tratadonan akí, nan por krea mas negoshi, i ta spera ku esaki lo bòlto e tendensia di bahada di aktividat di último tempunan.

Aktividat den sektor di manufaktura a mira un kresementu moderá, debí eksklusivamente na sektor di petroli. Refineria Isla na Kòrsou a registrá oumento den e volúmen di petroli refiná, i tambe den gastunan di operashon. E negoshiashonnan ku e hürdó aktual, e kompania petrolero venezolano PDVSA riba privatisashon di e refineria ainda ta andando, ku kada bes mas preshon di parti di públiko pa redusí su impakto riba medio ambiente i salú públiko. Danki na e subida rápido di preisnan internashonal di petroli i e eskases mundial di kapasidat di refinashon, gobièrnu insular ta den un posishon di negoshiashon fuerte pa eksigí invershon konsiderabel pa modernisá e plantanan, pa por kumpli ku normanan internashonal di medio ambiente i kalidat di produkto. Sin e invershonnan ei, no por garantisá viabilidad di e refineria riba término largu.

Ta eksistí un situashon similar den industria di drechamentu di barku. Curaçaose Dokmaatschappij, ku ta propiedat di gobièrnu, a registrá un bahada den e kantidat di ora produktivo ("man hour") bendí den 2007, i e tambe ta rekerí invershonnan substansial pa garantisá su viabilidad riba término largu. P'esei, Banko ta aploudí e intenshon ku gobièrnu tin pa intensifiká buskamentu di un partner stranhero fuerte, loke probablemente lo hiba na privatisashon di e kompania.

Na 2007, pa di shete aña konsekutibo, balansa di pago a muestra un surplus, reflehá pa akumulashon di mas reserva internashonal neto. Meskos ku den añanan anterior, e surplus ta danki na entrada haltu di kapital, ku a kompensá e défisit di kuenta koriente. E kobertura promedio di importashon a keda stabil na 2,7 luna ya ku e reservanan ofishal i importashon di merkansia a krese pareu.

Kompará ku 2006, défisit di kuenta koriente a mas ku dòbel, debí prinsipalmente na oumento di e défisit komersial. Oumento di e défisit komersial ta resultado di mas importashon, miéntras eksportashon a baha. Importashon a krese debí na demanda interno fuerte, oumento di turismo, preisnan internashonal mas haltu pa kombustibel, i un apresiashon di Euro kompará ku florin di Antia Hulandes. Por atribuí bahada di eksportashon na Zona Liber, komo resultado di restriksion di divisa na Venezuela i konsekuenshanan di e kandelanan den último kuartal di 2006 i promé kuartal di 2007. Balansa di transferensia koriente tambe a bai atras, debí ku Hulanda a transferí ménos impuesto riba dividènt relashoná ku e provishonnan den e areglo fiskal ku Reino (BRK). Mehorashon di balansa di servisio i entrada a suavisá un poko e deterioro di balansa komersial i di transferensia koriente. Mehorashon di balansa di servisio tabata prinsipalmente debí na kresementu fuerte di turismo, servisio di konstrukshon pa no residentenan na St. Maarten i oumento di aktividat na refineria na Kòrsou i na e oil terminal na St. Eustatius. Balansa di entrada a mehorá komo resultado di mas entrada di interes risibí riba bononan ekstranhero i otro instrumentonan di debe.

A finansiá e défisit di kuenta koriente prinsipalmente ku invershonnan direkto i préstamonan neto for di ekstranheria. Invershonnan direkto a oumentá prinsipalmente danki na oumento di debe di kompanianan lokal na nan filialnan ekstranhero i oumento di kompra di propiedat dor di no residentenan. Oumento di préstamonan neto for di ekstranhero tabata relashoná prinsipalmente ku repatriashon di fondonan di afó dor di institutonan finansiero lokal, bahada di saldo di kompanianan lokal na bankonan ekstranhero i pago bèk di krédito komersial duná na klientenan ekstranhero. Ademas, yudansa pa desaroyo for di Hulanda a oumentá. Oumento di invershon den akshon den ekstranhero dor di invershonistanan institushonal a kompensá e finansiamentu ekstranhero.

Na 2007 défisit di plaka kèsh di gobièrnan 2) a mehorá un poko kompará ku 2006, alkansando 2,6% di PIB. Por a atribuí e mehorashon totalmente na entradanan ku a oumentá. Partikularmente entradanan di impuesto a oumentá, i tur kategoria a kontribuí na esaki. E desaroyo ekonómiko fuerte ta splika e oumento di entradanan di impuesto. Di otro banda, entradanan a baha debí na bahada di transferensia di impuesto riba dividènt for di Hulanda. Gastunan

tambe a oumentá, pero ménos ku entradanan. Prinsipalmente suèldu- & salarionan i pago di interes a kontribuí na oumento di gastunan. Suèldu & salarionan mas haltu tabata relashoná ku indexering i evaluashon di funshon, miéntras ku gastunan di interes a krese komo resultado di mas akumulashon di debe i promedio mas haltu di resultadonan di emishon di bono. E gastunan haltu di interes relashoná ku e nivel di debe insostenibel di 85% di PIB na 2007 ta apsorbé parti konsiderabel di fondonan presupuestario, ku por a usa mihó pa drecha enseñansa, prevení kriminalidat, fortalese infrastruktura i kombati pobresa. E echo ku presupuesto lo tabatin un surplus di 2,3% di PIB si no tabatin di paga interes, ta bon ehèmpel di esei. Banko ta kontentu ku resientemente parlamentu i konseho insular di Kòrsou i St. Maarten a aprobá e proyekto di Lei di Reino riba supervishon finansiero di presupuesto, loke ta trese e eliminashon di debe dor di Hulanda mas serka.

Masa monetario a sigui krese fuertemente na 2007, danki na faktornan tantu interno komo eksterno. Oumento di aktivo ekstranhero neto, relashoná ku surplus di balansa di pago i revaluashon anual di reserva di oro, ta loke mas a kontribuí na oumento di sirkulashon di plaka. Oumento fuerte di krédito di sektor privá i e impakto ekspansionario di gobièrnu a oumentá kapital interno neto. Tabatin oumento di fianza den sektor privá den tur komponentenan di fianza, tantu na Islanan Abou komo na Islanan Ariba. Tantu gobièrnu sentral komo gobièrnunan insular a kontribuí na oumento di kréditonan neto di gobièrnu, prinsipalmente debí na oumento di bankonan su kartera di bono di gobièrnu.

Despues di un postura di polítika monetario relativamente neutral den promé mitar di 2007, banko a hiba un maneho mas restriktivo durante segundo mitar di aña pa mengua e kresementu fuerte den dunamentu di krédito den sektor privá. Dia 17 di yùli a oumentá e porsentahe di reserva rekerí di 13,000% pa 13,125%, sigui pa otro oumento te 13,250% dia 16 di novèmber pa saka sufisiente likides di merkado ora inskripshon di banko riba findishi di sertifikado di depósito (CDs) a produsí ménos di loke a spera. Ademas a adaptá e medida di reserva rekerí den dos forma. Promé, entrante 16 di òktober 2007 a koregí un omishon den kálkulo di e reserva rekerí. Di dos, a konsiderá muchu rígido e periodo di dos luna den kua e porsentahe di reserva rekerí ta fiho, i p'esei entrante 16 di novèmber 2007 a redusí na un luna, oumentando efektivitat di e instrumento. Ademas, Banko a kambia su tasa di fianza, esta, su "pledging rate", na tres okashon, komo reakshon riba kambionan den tasa di interes di E.U. i nan impakto riba merkado lokal di plaka i kapital. Despues di un oumento di 25 punto básiko te 5,75% dia 7 di sèptèmber 2007, a kuminsá un tendensha di bahada dia 21 di sèptèmber ku 50 punto básiko, i dia 5 di novèmber ku 25 punto básiko, alkansando 5.00%. Durante promé mitar di 2008, a sigui baha e pledging rate den sinku etapa te 2,50% entrante 16 di mei.

1.2 Konsiderashonnan di maneho

Espektativa ta ku, na Antia Hulandes, kresementu ekonómiko lo sigui fuerte na 2008 i despues, ounke algu di moderashon ta probabel debí na kaida di ekonomia mundial despues di e krísis finansiero internashonal i preis di kombustibel, materia prima i komestibel ku ta subiendo. Na 2008 ta spera un kresementu ekonómiko di aproksimadamente 3%, apoyá pa mas invershon den sektoman di konstrukshon i di turismo, mas aktivitat turístiko i ehekushon di e Inisiativa Sosial Ekonómiko. Pero, ta spera oumento rápido di inflashon te mas o ménos 5%, ya ku gobièrnu lo no ta kapas mas di apsorbé parti di e subida internashonal di preis di kombustibel, i a kuminsá ahustá preis lokal di gasolin, awa i koriente. Kombiná ku preis di komestibel ku ta subiendo, partikularmente gruponan vulnerabel den nos sosiedat ta sufri, loke ta eksihí medidanan a korto plaso pa suavisá impakto di preisnan haltu i prevení oumento di pobresa. A plaso mas largu nos mester intensifiká eksplorashon di fuentenan alternativo di energia manera solo, bientu i friamentu ku awa di laman. Progreso lográ al respekto na Boneiru i e programa piloto na algun hotèl na Kòrsou por sirbi komo ehèmpel.

Den área di finansa públiko, e tres islanan Boneiru, Saba i St. Eustatius, ku a opta pa mas integrashon ku Hulanda, tin nan supervishon finansiero kla, ta kumpli ku nan metanan presupuestario i lo mira gobièrnu Hulandes asumí nan debe den segundo mitar di 2008. Ta spera ku Kòrsou i St. Maarten, e islanan ku ta bai bira pais den e struktura estatal nobo, huntu ku gobièrnu sentral, lo kumpli pa fin di aña ku e kondishonnan pa por risibí eliminashon di debe, kreando asina prospekto firme di presupuesto balansá na 2009 i despues. Pero, ta keda un reto grandi pa krea espasio presupuestario pa maneho nobo den área di enseñansa, prevenshon di kriminalidat, kombatimentu di

pobresa i infrastruktura. Medidanan pa logra e metanan akí mester inkluí reforma fiskal, mehorashon kontinuo den kobramentu di impuesto, mihó manejo di kompanianan di gobièrnu i rashonalisashon di aparato públiko. Ademas, na mediano plaso, reforma di penshun i salubridat ta bira mas urgente debí na envehesementu di poblashon, i pues, umento di peso riba futuro presupuestonan.

Eliminashon di e nivel di gobièrnu sentral i e tareanan nobo ku ta resultá pa e futuro paisnan Kòrsou i St. Maarten ta ofresé un oportunidat úniko pa diseñá un aparato gubernamental efisiente i efektivo. Na e momentunan akí ta hasiendo e ehersisionan akí den koperashon ku konseheronan eksterno. Por yena e aparato nobo ku empleadonan públiko eksistente di gobièrnu sentral i gobièrnu insular. Si e empleadonan públiko no ta sufisientemente kapasitá, mester sòru pa kapasitá nan debidamente. Empleadonan públiko ku resultá di mas mester haña un kompensashon adekuá, i mester kapasitá nan pa un trabou den sektor privé, kaminda oportunidat di empleo ta parse briante.

Kambionan estatal ta trese retonan grandi den área di manejo monetario i supervishon di sektor finansiero. Kòrsou i St. Maarten a akordá pa, den e konstelashon nobo, kompartí un banko sentral i un moneda komun, pues, formando un union monetario. Ya ku paisnan outónomo tin nan mes responsabilidatnan di manejo, un union monetario ta eksigí un nivel haltu di kordinashon di manejo i armonia pa sigurá un manejo monetario balansá i efektivo. Ademas, un union monetario ku ta funshoná bon ta rekerí movementu liber di produkto, servisio, kapital i labor entre e paisnan. Pues, tin mester di kompromiso polítiko fuerte pa entregá algu di e outonomia di manejo resien ganá, na interes di un union monetario stabil i efektivo. Ademas, independensha di Banko Sentral no tin mag di ta den diskushon. Manejo di Banko mester ta den man di personanan ku alto nivel di profeshonalismo i integridat, sin importá nan nashonalidat òf lugá di nasementu. Por permití gobièrnunan di e dos paisnan nombra kandidatonan pa e hunta di komisario di akuerdo ku un kantidat predeterminá pa kada pais, basta kumpli ku sierto nivel profeshonal i di integridat.

Otro reto ta relashoná ku eliminashon di debe. Unabes gobièrnu hulandes kuminsá paga debe di Antia Hulandes na e akreedorinan, ekonomia interno lo hañ'e enfrentá ku un kresementu substansial di likides. Si no atendé e asunto akí adekuadamente, e umento akí di likides por peligrá stabilitat di e sistema finansiero. Manejo di Banko pa trata ku e problema akí tin tres aspekto. Na promé lugá, mester kumbiní ku gobièrnu hulandes un skema gradual di pago pa eliminashon di debe, di akuerdo ku e skema di vensementu di bononan di gobièrnu. Di dos, mester suavisá regla di invershon pa kompanianan di seguro i fondonan di penshun, pèrmitiendo nan invertí mas den ekterior, i pues, amplia nan opshonnan di instrumento di invershon ku un perfil komparabel di proporshon di riesgo i ganashi. Di tres, si ta nesario, lo eliminá kualke ekseso di likides dor di hasi e instrumentonan di manejo monetario tradishonal mas stringente, esta, e reservanan rekerí i findishinan di CD.

Prospektonan ekonómiko pa 2008 i despues ta parse faborabel, ounke desaroyonan internashonal probablemente por limitá e kresementu akí un poko. Pa mantené e espektativa positivo akí, nos tur mester traha huntu sin tarda, pa terminá preparashonnan pa nos futuro estatal nobo. Pa logra éksito, lo tin ku hasi esfuersonan grandi pa rekonsiliá diferensianan eksistente entre diferente gruponan den nos sosiedat. Ademas, nos mester kontinuá ku implementashon di nos agènda di reforma struktural, inkluso e sistema fiskal, merkado laboral i redukshon di "red tape". E reformanan akí ta klave pa mehorá nos posishon kompetitivo, mantené konfiansa di invershonistanan, bira ménos vulnerabel pa kontratempu i subi nivel di bida. Si nos enfoká konsistentemente riba kumpli ku e metanan akí, nos por dreña nos destino estatal nobo ku konfiansa.

E.D. Tromp
Presidente

1) Kòrsou su parti den ekonomia di Antia Hulandes ta di 70% aproksimádamente.
2) Gobièrnu sentral i gobièrnu insular di Kòrsou huntu

